

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2018

GREC MODERNE

LANGUE VIVANTE 1

ÉPREUVE DU MERCREDI 20 JUIN 2018

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES/S** : coefficient **3**

Série **L** Langue Vivante Obligatoire (LVO) : coefficient **4**

Série **L LVO** et Langue Vivante Approfondie (LVA) : coefficient **8**

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit : 10 points
Expression écrite : 10 points

Οι αδελφές Μαρία, Ινφάντα και Κατερίνα ζουν στο εξοχικό σπίτι τους στην Κηφισιά με τη μητέρα τους, τον παππού και τη θεία τους Τερέζα. Οι γονείς τους είναι χωρισμένοι. Τα κορίτσια περνούν τα εφηβικά τους χρόνια. Τη ζωή τους, τρία καλοκαίρια στο εξοχικό σπίτι, αφηγείται η Κατερίνα.

Από χτες ο καιρός είναι στη βροχή, μα δε λέει να βρέξει. Συννεφιάζει, βγαίνει ο ήλιος, ξανασυννεφιάζει, αυτό γίνεται. Λίγες ψιχάλες παν να πέσουν, όμως μένουν στον αέρα, αναδίνοντας το άρωμα της ένωσής τους με τη γη που ακόμα δεν έγινε. Τα δέντρα, αναποφάσιστα, λυγίζουν πότε από δω πότε από κει, οι ρίζες κι οι κορμοί
5 ζητάν νερό, τα φύλλα θέλουν ήλιο. Σκοτεινιάζει, ο ουρανός χαμηλώνει, όλα χαμηλώνουν. Τα ζώα φοβούνται. Οι κότες κουρνιάσανε, τα κουνέλια κάθονται μαζεμένα και γλείφονται, οι κασίκες ρίχνουν γύρω βλέμματα ανήσυχα. Κι ο Μαυρούκος φοβότανε. Κατέβαζε την κομμένη του ουρά, τα μάτια του παρακαλούσαν, φαινόταν το ένα του δόντι σα να το 'χε ξεχάσει έξω από το στόμα, και δεν το
10 κουνούσε από κοντά μου. Εκεί, τώρα, δεν έχει να φοβάται. Η πλάκα που τον σκεπάζει είναι στέρεα, κανένας άνεμος δεν μπορεί να τη σηκώσει. Βροντάει. Μια αστραπή. Κλείνουμε τα μάτια γιατί τη μεγάλη λάμψη δεν την αντέχουμε. Κρυώνουμε λίγο, μόλις, κι αυτό το κρύο είναι πιο δυνατό απ' τα χιόνια του χειμώνα. Βουβοί κοιτάζουμε έξω απ' το τζάμι, δεν τολμάμε να κάνουμε μια κίνηση,
15 πιάστηκε η ανάσα μας, πνιγόμαστε, μια στιγμή και θα χαθούμε. Τότε πιάνει η βροχή. Ένα δάκρυ που δε θα φτάσει ποτέ ως τα μάτια μας μας ανακουφίζει, γελάμε.
— Ευχάριστο, λέει ο παππούς, πολύ ευχάριστο.
Αυτό για τον παππού θα πει ωφέλιμο για τα δέντρα.
20 — Ναι, πολύ, λέει κι η θεία Τερέζα, τάχα για τα δέντρα, ενώ χαίρεται μόνο που θα μπορέσει να λουστεί με βρόχινο νερό.
Η μητέρα δε μιλάει, τον πατέρα τον γνώρισε μέρα βροχερή.
Θα 'θελα να τρέξω έξω, να χαρώ. Μα θα βρεχόμουν. Κάθομαι μαζεμένη στον καναπέ, σα γάτα, δίχως σκέψη ακούω τη βροχή. Κάτι μαζεύεται μέσα μου που δεν
25 ξέρω, που με γεμίζει χαρά κι αγωνία.
— Πάρε ένα βιβλίο, ένα κέντημα, λέει η μητέρα. Δε μ' αρέσει να σε βλέπω με σταυρωμένα τα χέρια.
— Δεν μπορώ.
— Τι θα πει δεν μπορείς;
30 — Θα πει πως δεν μπορώ.
Το βλέμμα της ανάβει, ύστερα γίνεται παγερό. Δε φτάνει ποτέ μέχρι το θυμό η μητέρα, σταματάει λίγο πριν, και τούτο είναι φοβερό, είναι σα να σε πνίγει. Θα 'πρεπε να με δείρεις, μητέρα, για την αυθάδειά μου, η παλάμη σου να πέσει απάνω μου βαριά. Σηκώνομαι να της ζητήσω συγχώρεση, μα ντρέπουμε και σταματάω· την
35 κοιτάζω λοξά, φαίνεται λυπημένη. Πλησιάζω τότε το τζάμι και χτυπάω τα δάχτυλά μου στο γυαλί· παίζω ένα σκοπό της μόδας, το αριστερό μου πόδι κρατάει το ρυθμό. Το βλέμμα της χαϊδεύει την πλάτη μου, μ' έχει κιόλας συγχωρέσει. Τότε δε βαστάω. Βγαίνω τρέχοντας απ' το δωμάτιο, να πάω να κλάψω. Η βροχή πέφτει απάνω μου άφθονη. Η μητέρα θα με είδε απ' το τζάμι, όμως δε με φώναξε. Η ώρα περνάει, με
40 κυριεύει σιγά σιγά η ευδαιμονία που έρχεται μετά τα δάκρυα.
— Κατερίνα, τρελάθηκες;
Είναι η Μαρία. Βγαίνει απ' το σπίτι με την κουκούλα της κι έρχεται και με τραβάει απ' το χέρι. Είναι πολύ τρυφερή, όταν δεν την απορροφάει ολότελα ο εαυτός της.

- Θα κρυώσεις, λέει. Είσαι μούσκεμα. Έλα μέσα να σε τρίψω.
45 Άβουλη, αφήνομαι. Πετάει τα ρούχα μου ένα ένα, με τυλίγει στ' άσπρο μπουρνούζι.
— Άσε με, της λέω. Εσένα τι σε νοιάζει;
Κι όπως με κοιτάει μ' απορία:
— Τι σε νοιάζει αν αρρωστήσω; Τι σας νοιάζει;
50 Ίσως, αν αρρώσταινα, η μητέρα να μ' αγαπούσε πιο πολύ. Θα μου ανασήκωνε το κεφάλι για να μου δώσει να πιω νερό, θα με παρακαλούσε να φάω, και το βράδυ στο σκοτάδι θα μου χάιδευε το μέτωπο.

Μαργαρίτα ΛΥΜΠΕΡΑΚΗ, *Τα ψάθινα καπέλα*, Καστανιώτης, πρώτη έκδοση 1946,
(με αλλαγές).

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Le candidat rédige ses réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)

Répondez aux questions en grec.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

1. Πώς περιγράφει η Κατερίνα τον καιρό λίγο πριν να βρέξει;
2. Πώς χαρακτηρίζει τα δέντρα και ποιες είναι οι αντιδράσεις τους πριν από τη βροχή;
3. Πώς αντιδρούσαν τα ζώα πριν από τη βροχή;
4. Πώς καταλαβαίνετε την έκφραση ότι ο Μαυρούκος « τώρα, δεν έχει να φοβάται » ;
5. Να εντοπίσετε τα χωρία που δείχνει τη συναισθηματική κατάσταση των προσώπων του αποσπάσματος πριν και μετά τη βροχή.

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

1. Πώς περιγράφει η Κατερίνα τον καιρό λίγο πριν να βρέξει;
2. Πώς χαρακτηρίζει τα δέντρα και ποιες είναι οι αντιδράσεις τους πριν από τη βροχή;
3. Πώς αντιδρούσαν τα ζώα πριν από τη βροχή;
4. Πώς καταλαβαίνετε τη φράση ότι ο Μαυρούκος « τώρα, δεν έχει να φοβάται » ;
5. Να εντοπίσετε το χωρίο που δείχνει τη συναισθηματική κατάσταση των προσώπων του αποσπάσματος πριν και μετά τη βροχή.
6. Να περιγράψετε με δικά σας λόγια τη σχέση της αφηγήτριας με τη μητέρα της.

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les deux sujets suivants.

1. Να γράψετε μια συνέχεια για την ιστορία. (En 150 mots)
2. Πιστεύετε ότι είναι δύσκολες οι σχέσεις με τους γονείς όταν τα παιδιά βρίσκονται στην εφηβική ηλικία ; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας. (En 100 mots)

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les deux sujets suivants.

1. Να γράψετε μια συνέχεια για την ιστορία. (En 250 mots)
2. Πιστεύετε ότι είναι δύσκολες οι σχέσεις με τους γονείς όταν τα παιδιά βρίσκονται στην εφηβική ηλικία ; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας. (En 100 mots)